

# **KitchenAid**

## **ESPRESSO MACHINE 5KES6403, 5KES6503 OWNER'S MANUAL**

<b>EN</b>	<b>Owner's Manual</b>	<b>2</b>
<b>DE</b>	<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>11</b>
<b>FR</b>	<b>Le manuel d'utilisation</b>	<b>21</b>
<b>IT</b>	<b>Manuale del proprietario</b>	<b>33</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruikershandleiding</b>	<b>42</b>
<b>ES</b>	<b>El manual del propietario</b>	<b>51</b>
<b>PT</b>	<b>Manual do proprietário</b>	<b>60</b>
<b>EL</b>	<b>Εγχειρίδιο Κατοχού</b>	<b>69</b>
<b>SV</b>	<b>Användarhandbok</b>	<b>79</b>
<b>NO</b>	<b>Brukerhåndbok</b>	<b>87</b>
<b>FI</b>	<b>Omistajan Opas</b>	<b>95</b>
<b>DA</b>	<b>Brugervejledning</b>	<b>103</b>
<b>IS</b>	<b>Notandahandbók</b>	<b>111</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja Obsługi</b>	<b>119</b>
<b>CS</b>	<b>Uživatelská Příručka</b>	<b>128</b>
<b>TR</b>	<b>Kullanıcı Kilavuzu</b>	<b>136</b>
<b>UA</b>	<b>Посібник з експлуатації</b>	<b>144</b>
<b>AR</b>	<b>دليل المالك</b>	<b>1</b>

# SICUREZZA DEL PRODOTTO

## La sicurezza personale e altrui è estremamente importante.

In questo manuale e sull'apparecchio stesso sono riportati molti messaggi importanti sulla sicurezza. Leggere e osservare tutte le istruzioni contenute nei messaggi sulla sicurezza.



Questo simbolo rappresenta le norme di sicurezza.

Segnala potenziali pericoli per l'incolumità personale e altrui.

Tutti i messaggi sulla sicurezza sono segnalati dal simbolo di avvertimento e dal termine "PERICOLO" o "AVVERTENZA".

Questi termini indicano quanto segue:

 **PERICOLO**

Se non si osservano **immediatamente** le istruzioni di sicurezza, si corre il rischio di subire lesioni gravi o mortali.

 **AVVERTENZA**

Se non si osservano le istruzioni di sicurezza, si corre il rischio di subire lesioni gravi o mortali.

Tutte le norme di sicurezza segnalano il potenziale rischio, indicano come ridurre la possibilità di lesioni e illustrano le conseguenze del mancato rispetto delle istruzioni riportate.

## PRECAUZIONI IMPORTANTI

Quando si usa un apparecchio elettrico, è consigliabile seguire le precauzioni di sicurezza essenziali, comprese quelle elencate di seguito:

1. Leggere tutte le istruzioni. L'utilizzo improprio dell'apparecchio può provocare lesioni alle persone.
2. Solo per l'Unione Europea: questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata dei bambini.
3. Solo per l'Unione Europea: gli apparecchi possono essere usati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenze inadeguate, solo se sono sorvegliate o se è stato loro insegnato come usare l'apparecchio in condizioni di sicurezza e se sono consapevoli dei pericoli che può comportare. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.

## **SICUREZZA DEL PRODOTTO (CONTINUA)**

- 4.** Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso dell'apparecchio da parte delle persone responsabili della loro sicurezza.
- 5.** In caso di utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini o in prossimità di bambini è necessaria la supervisione.
- 6.** Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
- 7.** La pulizia e la manutenzione del prodotto non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- 8.** Non toccare le superfici calde. Utilizzare manici o manopole.
- 9.** Collegare sempre il cavo all'apparecchio prima di collegarlo alla presa a muro. Per scollegare l'apparecchio, spostare tutti i comandi sulla posizione di spegnimento, quindi rimuovere la spina dalla presa a muro.
- 10.** Non tentare mai di spostare l'apparecchio quando è caldo. Gli schizzi di grassi caldi possono causare gravi lesioni o ustioni.
- 11.** Per evitare incendi, scosse elettriche o lesioni personali, non immergere il cavo, la spina o l'apparecchio in acqua né in altri liquidi. Evitare fuoriuscite sul connettore.
- 12.** Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati e dopo anomalie di funzionamento o se l'apparecchio è caduto o è stato in qualche modo danneggiato. Portare l'apparecchio al centro di assistenza autorizzato più vicino per un controllo, la riparazione o la regolazione di funzionalità elettriche o meccaniche.
- 13.** Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione.
- 14.** L'utilizzo di accessori non consigliati o venduti da KitchenAid può essere causa di incendi, scosse elettriche o lesioni.
- 15.** Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- 16.** Non lasciare il cavo sospeso sul bordo del tavolo o del piano di lavoro ed evitare che venga a contatto con superfici calde.
- 17.** Non posizionare l'apparecchio su o in prossimità di un fornello a gas o elettrico o in un forno caldo.

## SICUREZZA DEL PRODOTTO (CONTINUA)

- 18.** Spegnerne l'apparecchio spostando la leva su "O" e staccare la spina dalla presa quando non è in uso, prima di inserire o rimuovere gli accessori e prima della pulizia. Per staccare la spina, afferrare la spina ed estrarla dalla presa. Non tirare mai il cavo di alimentazione.
- 19.** Non pulire la macchina per caffè espresso con detersivi, pagliette o altri materiali abrasivi.
- 20.** Prestare la massima attenzione quando si utilizza vapore.
- 21.** Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- 22.** In caso di contatto con la soluzione decalcificante, potrebbero verificarsi irritazioni alla pelle o agli occhi. Evitare il contatto con la pelle e con gli occhi. Sciacquare la soluzione decalcificante con acqua pulita. In caso di contatto con gli occhi, rivolgersi a un medico.
- 23.** Il contatto con la soluzione decalcificante potrebbe danneggiare le superfici delicate. Rimuovere immediatamente eventuali schizzi.
- 24.** Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di montare o rimuovere eventuali componenti e prima di procedere alla pulizia.
- 25.** Fare riferimento alla sezione "Manutenzione e pulizia" per istruzioni sulla pulizia delle superfici che vengono a contatto con gli alimenti.
- 26.** La superficie della resistenza potrebbe continuare a emanare calore dopo l'uso. Non toccare la superficie calda. Utilizzare le impugnature.
- 27.** Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da KitchenAid, da personale di assistenza o da una persona con qualifica analoga per evitare rischi.
- 28.** Non collocare la macchina per caffè espresso in un armadietto durante l'uso.

## SICUREZZA DEL PRODOTTO (CONTINUA)

29. Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e ad applicazioni analoghe, quali:

- aree cucina per il personale in negozi, uffici o altri ambienti di lavoro;
- agriturismi;
- clienti di alberghi, pensioni e altri ambienti di tipo residenziale;
- ambienti tipo bed and breakfast.

## CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

Per informazioni complete sui prodotti, istruzioni e video, comprese le informazioni sulla garanzia, visitare il sito Web [www.KitchenAid.it](http://www.KitchenAid.it) o [www.KitchenAid.eu](http://www.KitchenAid.eu). Così facendo si può risparmiare il costo di una chiamata di assistenza. Per ricevere una copia cartacea gratuita delle informazioni online, chiamare il numero **00 800 381 040 26**.

### REQUISITI ELETTRICI

---

#### **AVVERTENZA**



##### **Pericolo di scosse elettriche**

**Collegarlo a una presa con messa a terra.**

**Non rimuovere il polo di terra.**

**Non utilizzare adattatori.**

**Non utilizzare prolunghes.**

**La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare morte, incendi o scosse elettriche.**

**Voltaggio:** 220-240 VCA

**Frequenza:** 50-60 Hz

**Potenza:** 1470 Watt

**NOTA:** se la spina non è compatibile con la presa, rivolgersi a un elettricista qualificato o a un tecnico dell'assistenza. Non modificare in alcun modo la spina. Non utilizzare adattatori.

Non utilizzare prolunghes. Se il cavo di alimentazione è troppo corto, rivolgersi a un elettricista qualificato o a un tecnico dell'assistenza per installare una presa vicino all'apparecchio.

Sistemare il cavo in modo che non ricada dal piano di lavoro o del tavolo dove i bambini possono tirarlo o dove è possibile inciamparvi accidentalmente.

# PER INIZIARE

Per prima cosa, pulire tutte le parti e gli accessori (vedere la sezione "Manutenzione e pulizia").

Collocare la macchina per caffè espresso su una superficie piana e asciutta, come un piano di lavoro o un tavolo.

1. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fresca (max. 1,4 litri). Rimettere a posto il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Inserire la bocchetta del vapore finché non scatta in posizione.

**IMPORTANTE:** l'acqua distillata o l'acqua minerale possono danneggiare la macchina per caffè espresso. Non usare acqua distillata o minerale per l'espresso.

## **⚠ AVVERTENZA**

### **Pericolo di scosse elettriche**



**Collegarlo a una presa con messa a terra.**

**Non rimuovere il polo di terra.**

**Non utilizzare adattatori.**

**Non utilizzare prolunghie.**

**La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare morte, incendi o scosse elettriche.**

3. Collegarlo a una presa con messa a terra. Portare l'interruttore di accensione su "-".
4. La macchina pompa automaticamente l'acqua nell'elemento riscaldante e avvia il riscaldamento. Quando le luci smettono di lampeggiare, la macchina per caffè espresso è pronta per l'uso.
5. Per sciacquare la testa del blocco, collocare un contenitore sotto la testa del blocco. Azionare il pulsante della modalità per selezionare Espresso. Azionare il pulsante della dose per selezionare 1 e premere il pulsante  $\triangleright \otimes$ . La macchina farà scorrere l'acqua nella testa del blocco e si fermerà automaticamente al termine del ciclo.
6. Per risciacquare la bocchetta del vapore, indirizzare la bocchetta del vapore verso il vassoio raccogliogocce o in una tazza. Quindi, azionare il pulsante della modalità per selezionare Acqua calda e premere il pulsante  $\triangleright \otimes$  per avviare. Lasciare scorrere l'acqua per 3-5 secondi, quindi premere il pulsante  $\triangleright \otimes$  per interrompere l'operazione.

# UTILIZZO DEL PRODOTTO

## PREPARAZIONE DI UN ESPRESSO

1. Selezionare il filtro desiderato. Premere il filtro nel portafiltro fino a quando non scatta in posizione.
2. Riempire il filtro con caffè espresso macinato fine.
3. Dare leggeri colpetti al portafiltro per distribuire il caffè macinato in modo omogeneo e poggiare su una superficie piatta. Utilizzare il pressino per pressare il caffè macinato. Rimuovere la polvere di caffè in eccesso dal bordo.
4. Posizionare il portafiltro sotto la testa del blocco con la maniglia allineata con il simbolo di sblocco. Sollevare il portafiltro, agganciarlo alla testa del blocco e ruotare verso destra per bloccarlo in posizione.
5. Azionare il pulsante della modalità per selezionare Espresso. Azionare il pulsante della dose per selezionare il numero desiderato di dosi: 1 (~ 30 ml) o 2 (~ 60 ml).

# UTILIZZO DEL PRODOTTO (CONTINUA)

6. Premere il pulsante  $\triangleright|$  per azionare il ciclo di Espresso desiderato.

**NOTA:** non rimuovere il portafiltro durante la preparazione dell'espresso.

**SUGGERIMENTO:** la durata della preparazione è compresa tra 20 e 30 secondi per le opzioni da 1 e 2 dosi.

- Se inferiore a 20 secondi: diminuire la grana della macinatura e/o aumentare la pressatura del caffè nel portafiltro.
- Se più di 30 secondi: aumentare la grana della macinatura e/o diminuire la pressatura del caffè nel portafiltro.

## FUNZIONE DI PROGRAMMAZIONE

La macchina per caffè espresso è dotata di una funzionalità di programmazione. Le impostazioni personalizzate sono salvate e memorizzate dalla macchina anche in caso di interruzione dell'alimentazione.

### PROGRAMMAZIONE DELLA QUANTITÀ DI ESPRESSO E ACQUA CALDA

---

1. **Per modificare il volume preimpostato dell'espresso per 1 / 2:** Azionare il pulsante della modalità per selezionare Espresso. Selezionare la dose da programmare (1 o 2). Tenere premuto il pulsante  $\triangleright|$  fino a quando non si raggiunge la quantità desiderata di espresso nella tazza. Durante la programmazione della dose selezionata, le spie della dose e il pulsante  $\triangleright|$  lampeggiano. Le spie smettono di lampeggiare al termine della programmazione.
2. **Per modificare il volume preimpostato dell'acqua per 1 / 2:** Azionare il pulsante della modalità per selezionare Acqua. Selezionare la dose da programmare (1 o 2). Tenere premuto il pulsante  $\triangleright|$  fino a quando non si raggiunge la quantità desiderata di acqua nella tazza. Durante la programmazione della dose selezionata, la spia della dose e il pulsante  $\triangleright|$  lampeggiano. Le spie smettono di lampeggiare al termine della programmazione.

**NOTA:** per ripristinare tutte le impostazioni di fabbrica, tenere premuto il pulsante "Dose" per 3 secondi. La modifica dei volumi di acqua o espresso predefiniti potrebbe compromettere le prestazioni ottimali della macchina.










### PROGRAMMAZIONE DELLA TEMPERATURA E DELLA DUREZZA DELL'ACQUA

---

1. **Per modificare la temperatura preimpostata dell'acqua:** azionare il pulsante della modalità per selezionare Espresso, premere e tenere premuto per 3 secondi. Le spie luminose indicano l'impostazione predefinita di fabbrica o l'impostazione salvata in precedenza (fare riferimento alla Tabella delle spie luminose). Azionare il pulsante della modalità per selezionare la temperatura desiderata (Bassa, Media o Alta). Per salvare la selezione, premere il pulsante  $\triangleright|$  o attendere 10 secondi.
2. **Per modificare la durezza preimpostata dell'acqua:** azionare il pulsante della modalità per selezionare Acqua, premere e tenere premuto per 3 secondi. Le spie luminose indicano l'impostazione predefinita di fabbrica o l'impostazione salvata in precedenza (fare riferimento alla Tabella delle spie luminose). Azionare il pulsante della modalità per selezionare la durezza dell'acqua desiderata (Bassa, Media o Alta). Per salvare la selezione, premere il pulsante  $\triangleright|$  o attendere 10 secondi.

# FUNZIONE DI PROGRAMMAZIONE (CONTINUA)

## TABELLA DELLE SPIE LUMINOSE

TEMPERATURA O DUREZZA DELL'ACQUA			
Bassa			
Media			
Alta			

**NOTA:** Durezza dell'acqua - Bassa: da 0 a 60 ppm

Media: da 60 a 120 ppm

Alta: oltre 120 ppm



**SUGGERIMENTO:** per ripristinare tutte le impostazioni di fabbrica, tenere premuto il pulsante "Dose" per 3 secondi. Tutte le spie luminose lampeggiano per indicare che tutte le impostazioni sono state ripristinate.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

Per risultati ottimali, pulire regolarmente la macchina per caffè espresso e gli accessori.

**IMPORTANTE:** scollegare la macchina per caffè espresso dall'alimentazione prima di pulirla. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di montare o rimuovere eventuali componenti e prima di procedere alla pulizia.

**NOTA:** non utilizzare pagliette o detersivi abrasivi per pulire la macchina per caffè espresso, le parti o gli accessori. Non immergere la macchina per caffè espresso o il cavo in acqua o in altri liquidi.

1. Quando l'indicatore del vassoio raccogliocce si solleva e diventa visibile sopra la superficie della piastra del vassoio stesso, svuotare il vassoio e risciacquarlo con acqua calda.
2. Pulire la testa del blocco e il corpo principale della macchina per caffè espresso con un panno morbido umido.
3. Lavare vassoio raccogliocce, portafiltro, filtri, caraffa del latte e piastra del vassoio raccogliocce in acqua calda e sapone e risciacquarli con acqua pulita. Asciugare con un panno morbido.
4. Pulire la bocchetta del vapore dopo ogni utilizzo. Azionare il pulsante della modalità per selezionare Acqua. Posizionare la bocchetta del vapore sopra il vassoio raccogliocce o in una tazza. Premere il pulsante  e attendere 3-5 secondi. Premere il pulsante  per interrompere. Pulire l'esterno della bocchetta con un panno morbido umido.

**NOTA:** per rimuovere la bocchetta del vapore, premere il pulsante di rilascio della bocchetta del vapore.



# SMALTIMENTO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE

## SMALTIMENTO DEL MATERIALE DA IMBALLO

---

Il materiale da imballaggio è riciclabile e contrassegnato dal simbolo ♻️. Di conseguenza, le varie parti dell'imballaggio devono essere smaltite responsabilmente e in conformità alle normative locali che regolano lo smaltimento dei rifiuti.

## RICICLAGGIO DEL PRODOTTO

---

- Questo apparecchio è conforme alla normativa dell'Unione Europea e del Regno Unito relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).
- Il corretto smaltimento del presente prodotto contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana associate alla gestione errata dello smaltimento dello stesso.
- Il simbolo ♻️ riportato sul prodotto o sulla documentazione in dotazione indica che questo apparecchio non deve essere trattato come rifiuto domestico, ma deve essere consegnato presso il centro di raccolta preposto al riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per informazioni più dettagliate su trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, è possibile contattare l'ufficio locale di competenza, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

## PER L'UNIONE EUROPEA

---

Questo apparecchio è stato progettato, fabbricato e distribuito in conformità ai requisiti di sicurezza delle direttive CE: Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE, Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE, Direttiva sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE, Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2011/65/UE e successive modifiche.

# TERMINI DELLA GARANZIA KITCHENAID ("GARANZIA")

KitchenAid Europa, Inc, Nijverheidslaan 3, Box 5, 1853 Strombeek-Bever, Belgio ("Garante") concede al cliente finale, vale a dire il consumatore, una Garanzia ai sensi dei seguenti termini.

La Garanzia si applica in aggiunta ai diritti di garanzia legale di 2 anni che il consumatore può far valere nei confronti del venditore del prodotto e non limita o incide in alcun modo su di essi.

### 1. AMBITO E TERMINI DELLA GARANZIA

- a) Il Garante concede la Garanzia per i prodotti menzionati nella Sezione 1.b), acquistati da un consumatore presso un venditore o un'azienda del Gruppo KitchenAid all'interno dei Paesi dello Spazio economico europeo, Moldavia, Montenegro, Russia, Svizzera o Turchia.
- b) La durata della Garanzia dipende dal prodotto acquistato ed è la seguente:
  - 5KES6403 Due anni di copertura totale a partire dalla data d'acquisto.**
  - 5KES6503 Cinque anni di copertura totale a partire dalla data d'acquisto.**
- c) La durata della Garanzia decorre a partire dalla data di consegna, vale a dire la data in cui un consumatore ha acquistato il prodotto presso un rivenditore o un'azienda del Gruppo KitchenAid.
- d) La Garanzia si applica a un prodotto privo di difetti.

# TERMINI DELLA GARANZIA KITCHENAID ("GARANZIA") (CONTINUA)

- e) Se si verifica un difetto durante il periodo di validità della Garanzia, ai sensi della presente Garanzia il Garante si impegna a fornire al consumatore i seguenti servizi, a scelta del Garante:
  - Riparazione del prodotto o del componente difettoso, oppure
  - Sostituzione del prodotto o del componente difettoso. Se un prodotto non è più disponibile, il Garante ha il diritto di sostituirlo con un prodotto di valore uguale o superiore.
- f) Se il consumatore desidera presentare un reclamo ai sensi della Garanzia, deve contattare i centri di assistenza KitchenAid del paese specifico o direttamente il Garante presso la sede di KitchenAid Europa, Inc. Nijverheidslaan 3, Box 5, 1853 Strombeek-Bever, Belgio; indirizzo e-mail: [CONSUMERCARE.IT@kitchenaid.eu](mailto:CONSUMERCARE.IT@kitchenaid.eu) / Numero di telefono: **00 800 381 040 26**
- g) I costi di riparazione, inclusi i costi dei componenti di ricambio, e i costi di spedizione per la consegna di un prodotto o un componente privo di difetti saranno sostenuti dal Garante. Il Garante dovrà inoltre sostenere i costi di spedizione per la restituzione del prodotto o del componente difettoso, qualora il Garante o il centro di assistenza clienti KitchenAid richieda la restituzione del prodotto o del componente difettoso. Tuttavia, il consumatore dovrà sostenere i costi di un imballaggio idoneo alla restituzione del prodotto o del componente difettoso.
- h) Per poter presentare un reclamo ai sensi della Garanzia, il consumatore deve presentare la ricevuta o la fattura attestante l'acquisto del prodotto.

## 2. LIMITAZIONI DELLA GARANZIA

- a) La Garanzia si applica esclusivamente ai prodotti impiegati ad uso privato e non per scopi professionali o commerciali.
- b) La Garanzia non si applica in caso di danni causati da normale usura, uso improprio o scorretto, mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, uso del prodotto con tensione elettrica errata, installazione e funzionamento in violazione delle normative elettriche vigenti e utilizzo di forza (ad esempio, colpi).
- c) La Garanzia non si applica se il prodotto è stato modificato o convertito, ad esempio conversioni di apparecchi da 120 V in apparecchi da 220-240 V.
- d) La fornitura dei servizi di Garanzia non estende il periodo di Garanzia, né determina l'inizio di un nuovo periodo di Garanzia. Il termine del periodo di validità della Garanzia per i componenti di ricambio installati coincide con il termine del periodo di validità della Garanzia per l'intero prodotto.
- e) Ulteriori rivendicazioni, in particolare le richieste di indennizzo, sono escluse, a meno che la responsabilità non sia obbligatoria per legge.

Al termine del periodo di validità della Garanzia, o per i prodotti che non sono coperti dalla stessa, i centri di assistenza clienti KitchenAid rimangono a disposizione del cliente finale per qualsiasi domanda o informazione. Ulteriori informazioni sono altresì disponibili sul nostro sito Web: [www.kitchenaid.eu](http://www.kitchenaid.eu)

## REGISTRAZIONE DEL PRODOTTO

Registrare subito il nuovo apparecchio KitchenAid: <https://www.kitchenaid.it/supporto/registra-il-tuo-prodotto>



# KitchenAid

©2022 All rights reserved.